

## **RAPORT DE ACTIVITATE APIVS 2015**

### **PREAMBUL**

Activitatea asociației noastre se desfășoară pe două direcții principale, care se completează reciproc, fiind adesea complementare, în cadrul mai larg al relațiilor franco-române din Județul Sibiu.

O primă direcție este cea a cooperării descentralizate dintre Consiliul Departamental Ille et Vilaine și Consiliul Județean Sibiu, unde asigurăm un sprijin de mediere și consiliere tehnică. Domeniile de intervenție ale acestei cooperări sunt definite de cele două unități administrative prin convențiile bilaterale, iar pentru anul 2015 acestea au fost: dezvoltare economică, agricultură și dezvoltarea rurală, turism.

Cea de-a doua direcție, *Cultura și francofonie*, se referă la activitățile care sprijină viața asociativă și anima Casa Ille et Vilaine și care se adresează publicului larg. Unele dintre aceste activități se desfășoară lunar, sub genericul ca: *Invitatul lunii la Casa Franceza*, *Café francophone*, *Aperitiv sibian*, *Iesirea lunii*. O altă categorie de activități sunt cele culturale sau educative, care au ediții anuale, precum: Festivalul Internațional de benzi desenate, Centre de vacanță pentru copii, Drumul înfrăților pe bicicletă.

### **DEZVOLTARE ECONOMICĂ**

#### Clubul Francofon de Afaceri Sibiu

Cu aportul unui voluntar detașat la asociația noastră prin grija Departamentului Ille et Vilaine, a fost creat Clubul Francofon de Afaceri din Sibiu (CFAS), o asociație a firmelor franceze și francofone din județ. Scopul asociației este de a facilita schimbul de informații, susținerea reciprocă, organizarea de seminarii și formări profesionale, deschiderea de noi perspective economice.



## Conferinta Invest Sibiu

Participarea la atelierele organizate de Consiliul Judetean Sibiu in cadrul celei de a II-a ediție a Conferinței internaționale: *Oportunitati de afaceri in Judetul Sibiu – Valoare adăugată afacerii tale*, a fost prilejul de a transmite partenerilor francezi din Ille et Vilaine informatii despre viața economica a judetului si despre deschiderea acestuia spre investitiile straine.



## **COOPERARE INSTITUTIONALA**

### Delegatie politica a Departamentului Ille et Vilaine la Sibiu

In perioada 29 octombrie - 1 noiembrie 2015 a avut loc vizita la Sibiu a unei delegatii politice din partea Consiliului Departamental Ille et Vilaine, alcătuită din Dl. Didier LE BOUGEANT, Consilier, responsabil cu cooperarea internațională, Dl. Sylvain SEGAL, Sef Serviciu Europa-International si Dna. Anaïs ROBERT, referent pentru România în cadrul aceluiași serviciu. Asociatia noastra a acompaniat Consiliul Județean Sibiu in pregatirea programului de întâlniri cu institutiile implicate în cooperarea cu Departamentul Ille et Vilaine si in derularea vizitelor. Doua intalniri au avut loc la Casa Ille et Vilaine, prima cu reprezentantii Consiliului director al APIVS iar cea de-a doua cu reprezentanti ai Consiliului Judetean Sibiu, ai Camerei de Comert si ai Clubului Francofon de Afaceri Sibiu.

Programul a cuprins intalniri cu: Camera agricola, Biblioteca Astra, Complexul National Muzeal Astra, Directia pentru asistentă socială, Asociatia Judeteana de Turism, Filarmonica din Sibiu. In acest cadru partenerii români au propus câteva domenii si teme de interes pentru viitoarele proiecte de cooperare: economie, agricultura si dezvoltare rurala, turism, social, tineret.



### Întâlnire tehnica cu partenerii din Ille et Vilane

In calitate de mediator de cooperare, APIVS a acompaniat delegatia tehnica din partea Departamentului Ille et Vilaine, formata din Dna. Marine Camus - Director al Directiei Teritorii si Dna. Marta Jouhier - Responsabil cu relatiile internationale, referent pentru Romania. Scopul vizitei a fost de a se definitiva programul actiunilor din cadrul cooperarii. Programul delegatiei a cuprins mai multe intalniri cu partenerii institutionali, precum si unele vizite in teritoriu; partenerii

si-au facut cunoscute proiectele si propunerile legate de relatia dintre cele doua teritorii. Aceasta vizita a fost si ocazia unei intalniri intre toti cei 4 actori importanti din cooperarea Ille et Vilaine – Sibiu, intrucat a fost prezenta si presedinta asociatiei partenere „Solidarité 35 Roumanie”, Dna. Catherine Sinquin.



## AGRICULTURA SI DEZVOLTARE RURALA

### APIVS membru in Reteaua Nationala de Dezvoltare Rurala

In calitatea sa de membru in Reteaua Nationala de Dezvoltare Rurala, asociatia noastra a participat la numeroase seminarii si ateliere tematice. In cateva randuri am fost acompaniati de reprezentanti ai partenerilor din judet, cum ar fi Camera de agricultura, Consiliul Judetean, sau asociatii ale agricultorilor. Au fost vizate in special domeniile abordate in cooperarea dintre Judetul Sibiu si Departamentul Ille et Vilaine, mai ales cele legate de structurarea meseriei de agricultor. In cadrul tematicii privind rolul cooperativelor in dezvoltarea satului românesc au fost dezbătute subiecte precum: Cooperatie si asociere in contextul PNDR 2007-2013, Oportunități de asociere si de creare de cooperative agricole in PNDR 2014-2020, Sistemul cooperatist din România actuală sau Construirea unui model matematic de identificare a fortelor, problemelor și așteptărilor legate de cooperarea în România.

Anul acesta, asociatia noastra a beneficiat si de un spatiu de prezentare in revista « România Rurala », la rubrica « Membrii rețelei se prezinta » (nr. 34, pag.50).



### Parteneriate ASAT

Pornind de la modelul francez al asociatiilor pentru mentinerea agriculturii taranesti, conceptul de agricultura sustinuta de comunitate s-a dezvoltat de cativa ani si in Romania sub numele de ASAT. Asociatia noastra se implica in promovarea acestui concept in judetul Sibiu, organizand sau gazduind reuniuni de informare si de cunoastrere intre parteneri, destinate atat producatorilor cat si consumatorilor. In colaborare cu partenerul nostru, asociatia CRIES din Timisoara, am

reusit sa aducem in atentia publicului teme ca : agricultura intensiva versus cea organica; parteneriatele de solidaritate ASAT versus scheme de distributie alimentara; avantajele si dezavantajele pentru consumatori si producatori etc.



### „Comorile din Tara Oltului”

Proiectul de tip LEADER, « Comorile din Tara Oltului », initiat de asociatia noastra si coordonat împreuna cu GALul Tara Oltului, a continuat si în acest an prin organizarea celei de-a 8 a editii a concursului de cunostinte generale si orientare turistica, adresat copiilor de gimnaziu. Editia din acest an a fost gazduita de localitatea Mirsa, organizatorii locali fiind reprezentantii Liceului tehnologic din localitate, condusi de Dna. Maria Sinca, directoarea institutiei. Peste 120 de participanti, concurenti, organizatori si invitati, au campat în fosta unitate militara din Mârșă, un spatiu inaccesibil pana in anii 90.



## **TURISM**

### Medierea patrimoniului

Printr-o relatie deosebita cu Universitatea Rennes 2 si in parteneriat cu Muzeul ASTRA, asociatia noastra a reusit sa medieze, pentru al doilea an consecutiv, stagiul la Sibiu al unui masterand in domeniul interpretarii si medierii patrimoniului. In plus, in acest an am beneficiat si de prezenta conducatoarei acestui master, Dna. Martine Cocard - conferentiar în istorie contemporană si a Dnei Lena Gourmelen - specialistă în probleme de patrimoniu, formatoare pentru programele de master. In prima parte a sederii la Sibiu, interventiile specialistilor francezi s-au adresat personalului din Muzeu sub forma unor mini-formari. Apoi, Conferinta despre medierea patrimoniului in Europa, gazduita de Consiliul Judetean Sibiu, a avut ca public reprezentanti din institutii si organizatii judetene cu misiuni legate de valorificarea patrimoniului.



## TINERET

### Centre de vacanta

În fiecare an, APIVS organizează, atât centre de vacanță în Sibiu și în județ cât și cursuri de formare profesională pentru meseria de Animator de centre de vacanță (COR 516908). Centrele de vacanță au fost inițiate în anul 2004 și de atunci se desfășoară fără întrerupere în fiecare an. În anul 2015 ele au fost organizate în Sibiu, în școlile din cartierul Strand și Hipodrom și în județ, în localitățile: Cartisoara, Cîsnădie, Slimnic, Copsa Mică, Barghis, Rau Sadului, Sadu și Orlat. În Sibiu au beneficiat de activități ludice peste 140 de copii cu vârste între 6 și 14 ani, iar la nivelul județului peste 300 de copii, media pe centru fiind de aproximativ 30 copii. Centrele din Sibiu au fost susținute financiar prin agendele culturale de Primăria Sibiu și de Consiliul Județean Sibiu.



### Întâlnirile europene din Transilvania

În fiecare an asociația noastră participă la forumul franco-roman cu genericul „Întâlnirile europene din Transilvania”. Aflat la a VI -a ediție, evenimentul a fost organizat de Institutul francez din Cluj – Napoca, iar tema de anul acesta a fost „Tineret și teritoriu : noi forme de angajament în Europa”.

Prezența APIVS la acest forum s-a materializat prin două acțiuni: coordonarea unui grup de 12 tineri (din Franța, Germania, Ungaria, Republica Moldova și România) care a realizat un document în 12 puncte cu propuneri în favoarea tineretului european, remis simbolic Fundației „Share”, și prezentarea activității de formare a tinerilor pentru a fi animatori profesioniști în centre de vacanță.



### Intalnire a tinerilor in Ille et Vilaine - Erasmus+

In calitate de mediator de cooperare, APIVS a coordonat constituirea si pregatirea grupului de tineri din Sibiu care reprezenta Romania intr-un proiect Erasmus+ initiat de Consiliul Departamental Ille et Vilaine. Tematica proiectului, care va reuni tineri din Franta, Maroc si Romania, este « **Implicarea tinerilor in reflectii si actiuni transversale privind schimbarile climatice si dezvoltarea durabila** ».

Grupul sibian este format din studenti ai Facultatii de Stiinte agricole din cadrul Universitatii « Lucian Blaga », iar pentru a alimenta cu idei reuniunile de pregatire pe care le organizam la Casa franceza, am organizat intalniri la sera firmei Khair & Partners, unde DI. Khaled Al Mezayen, coordonatorul proiectului, ne-a prezentat cele doua initiative la care lucreaza. Este vorba de sera hidroponica pentru furaje si sistemul de filtrare a apei potabile - ambele de mare actualitate si de mare importanta pentru dezvoltarea durabila din zonele rurale.



### Youth Bank

APIVS a fost pentru a doua oara organizatie suport pentru grupuri de tineri sibieni care se mobilizeaza in jurul unui proiect adresat comunitatii. In fiecare an Fundatia Comunitara Sibiu finanteaza prin programul Youth Bank Sibiu si sustine proiecte realizate de liceeni pentru dezvoltarea comunității locale. Anul acesta am coordonat si am sprijinit administrativ un grup de tineri de la Colegiul National „Gheorghe Lazar” pentru realizarea proiectului „Sibiu Cartoons 2015” – Treasure Hunt. Proiectul s-a materializat printr-o vanatoare de comori in centrul Sibiului. Au fost amplasate check-point-uri in diferite locatii din Piata Mare, respectiv imprejurimi. Fiecare check-point este reprezentat de un personaj animat din desene cunoscute de toate generatiile.



### Clubul „Elefantul verde”

Clubul de limba franceza „Elefantul verde”, initiat de asociatia noastra ca o oferta de educatie nonformala, a implinit 5 ani. Am fost si anul acesta alaturi de copiii care doresc sa învețe limba

franceza prin joc, sa participe la activitati creative interesante si sa se împrieteneasca cu alti copii. Clubul se adreseaza copiilor cu vârste între 6 si 12 ani si se desfasoara în fiecare sâmbata, între orele 10,00 – 13,00 la sediul asociatiei, cunoscut sub numele de Casa Franceza.



## CULTURA – FRANCOFONIE

### Festivalul International de Benzi Desenate de la Sibiu

În parteneriat cu Asociația « Solidarité 35 Roumanie » am organizat cea de-a treia ediție a Festivalului International de Benzi Desenate de la Sibiu în sala CIT a Primăriei Municipiului Sibiu. În timpul celor trei zile de Festival, publicul s-a întâlnit cu autori consacrați ai genului și le-au descoperit operele. În cadrul Festivalului au fost organizate diverse activități pentru a familiariza publicul cu toate stilurile de benzi desenate, comics, manga, BD europeană.

La această ediție au fost invitați doi autori francezi și 8 autori români. Ediția 2015 a fost ocazia de a celebra trei aniversări importante : 90 de ani de bandă desenată românească, 50 ani de existență a Editurii „L'Ecole des Loisirs” și 25 de ani de Bandă desenată a Centrului Belgian din Bruxelles, Belgia.

În cadrul Festivalului a fost organizat și un concurs de benzi desenate adresat tinerilor între 11 și 18 ani, participanții la concurs trebuind să realizeze o planșă A3 de BD cu tema „Comorile pierdute din Sibiu”.



### Universitatea de vara francofona

Împ timp de 10 ani consecutiv (1999 – 2009), asociația noastră a organizat în Sibiu « Universitatea de vara francofona » pentru liceenii iubitori de limba franceză. Condiții obiective au împiedecat continuarea acestui proiect, dar am hotărât să-l reluăm în 2015, creând un nou concept, adaptat

la noul context socio-cultural. Intitulata « *Europ'Arts – Dialog al diversitatii* », editia aceasta a fost gazduita de Colegiul Tehnic « Cibinium », prin grija Domnului profesor Gheorghe Pupeza, care s-a implicat atat in asigurarea logisticii in cadrul institutiei, cat si in coordonarea proiectului, inca de la inceputul sau.

Editia 2015 a Universitatii de vara a avut o axa culturala, pentru stimularea curiozitatii, imaginatiei si creativitatii tinerilor, o axa cetateneasca si europeana prin tematici culturale europene, care sa le dezvolte propria gândire, propria opinie spiritul critic si încrederea în propriile forte, prin intermediul artelor si o axa lingvistica, pentru a-i introduce pe tineri într-un univers francofon, dezvoltandu-le usurinta de a vorbi în limba franceza, într-un alt cadru decât cel scolar.

Elevi din scoli si licee din Sibiu si din judet au participat la cinci ateliere artistice animate de profesionisti din diferite domenii culturale : *Muzica, Arhitectura, Artele scenei, Arte vizuale, Scriere creativa.*

Reusita acestei editii, ne incurajeaza sa continuam si sa mobilizam profesorii de franceza din licee pentru a atrage cat mai multi participanti.



### Sarbatoarea Bretaniei

In fiecare an, în luna mai, asociatia noastra impreuna cu asociatia partenera „Solidarite 35 Roumanie” propun publicului din Sibiu si din comunele înfratite din judet, manifestari culturale, evenimente dinamice si variate în cadrul Sarbatorii Bretaniei, pentru a descoperi aceasta regiune franceza. Bretania a fost prezenta la Sibiu prin muzica cu grupul de muzicieni bretoni « War-Sav », expozitia « Costumul breton » si gastronomie – galete bretone.

Activitatile s-au desfasurat in Muzeul Astra - Târgul de tara, la « Pardon café », la Cupola din Parcul Subarini, în « Musik Pub » din Piata Mica. Muzicienii bretoni au fost prezenti si la Mosna, Slimnic si Pauca.



### Invitatul lunii la Casa Ille et Vilaine

În fiecare lună, Casa Ille et Vilaine este gazda unei întâlniri conviviale, animate de un invitat special, care aduce publicului informații din domenii foarte diverse. În anul 2015 invitații noștri au fost : Florin Stanescu cu « India, dincolo de aparențe », Corrine Moleins cu « Filozofia și medicina tradițională chineză », Marcel Stancu cu « Sibiul și electrificarea României », Teodor Tulpan cu « Orice vis poate deveni realitate », Mircea Rusu cu « Horia Hulubei - fondatorul fizicii atomice românești », Ion Zamfir cu « De la cunoaștere la acțiune », Razvan Pop cu « Sibiu – 825 de ani », Aurelia Roth cu « Introducere în homeopatie » și Preotul Simion Sasaujan cu « Semnificația Crăciunului ».



### Le Français au quotidien

De-a lungul întregului an școlar, prin programul « Le Français au quotidien » s-au desfășurat în 8 institutii de învățământ din județul Sibiu activități și cursuri de limbă franceză prin care s-au propus elevilor variate activități ludice care le-au oferit posibilitatea să descopere conținuturi culturale și artistice, totul desfășurându-se în limba franceză. Elevii de gimnaziu și de liceu au reușit astfel să se apropie de limba franceză și să o dedramatizeze, departe de caiete sau de privirile severe ale profesorilor. Pentru a încheia într-o notă originală atelierelor, am invitat un muzician percuționist francofon de origine sârbă, Nikola Radic ca să-i inițieze pe tineri în ceea ce înseamnă muzica percuționistă. ! Astfel, 434 de elevi din școli generale și licee din Sibiu și din județ au descoperit instrumente precum toba, maracas, tamburina, betele, cow bell și instrumentul venit direct din Africa : djembe.



### Comune înfrățite

Având ca scop redinamizarea rețelei de comune înfrățite, asociația noastră împreună cu asociația parteneră « Solidarité 35 Roumanie » a propus mici activități în cadrul programului « Franceza zi de zi » susținut cu ajutorul lui Marion Renault, voluntar francez, în școlile unde se mai studiază încă limba franceză. Ideea a fost de a organiza ateliere ludice în care să fie

incurarata exprimarea in franceza a elevilor. Activiatile s-au desfasurat in Centrele de documentare si informare (CDI) din scoli. Proiectia unor scurt-metraje bretone a fost pretextul pentru a se exersa, in joaca, un vocabular despre animale, despre calendar sau sport.

